

Tracheo Tape M Neo

- DE** Zweiteiliges gepolstertes Kanülentrageband mit Klettverschluss (weiß)
- EN** Two-piece padded tube holder with Velcro (white)
- FR** Bande rembourrée portecanule en deux parties, à fermeture auto-agrippante (blanche)
- IT** Nastro portacannula imbottito in due pezzi con velcro (bianco)
- ES** Cinta de fijación para cánula, acolchada, de dos piezas con cierre de velcro (blanca)
- NL** Tweedelinge gevulde canuledraagband met klittenbandsluiting (wit)
- EL** Φέρουσα κορδέλα σωλήνα δύο τμημάτων, με μαλακή επένδυση και Velcro (Λευκή)
- BG** Поддържаща лента за канюли, от две части, с подплата, с велкро закопчалка (бяла)
- HR** Dvodijelna pojačučena fiksacijska traka za kanile s čičkom (bijela)
- PL** Dwuczęściowa opaska do kaniuli tracheostomijnych z miękkim posyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)
- PT** Fita de suporte da cânula almofadada com fecho de velcro (branco)
- SL** Dvodielni obložajeni nosilni trak za kanilo s prijemnim zapiralom (bele barve)
- HU** Kétrészes párnázott kanültartó pánt tépőzárral (fehér)



REF XXXXX

PZN XXXXXXXX

UDI

(xx)XXXXXXXXXXXXXX
(xx)XXXXXX
(xx)XXXXXX

LOT XXXXXX

JJ-MM

Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

41204/Version: 2022-11-28

- Gledje na obseg vratu je izdelek primeren za vse starostne skupine
- Izdelek je primeren za enkratno uporabo in ni primeren za ponovno uporabo (nevarnost okužbe)
- Čas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjne odpadke
- Za prilaganje na obseg vratu ga je mogoče brezposredno prestaviti
- Mehko obložajenje za preprečevanje prelazlinj

HU Rendeltetés | Javallat | Leírás
A SERVOX® Tracheo Tape M Neo gége műtői eltávolításán és légszomszteszen átesett betegnek légszükségletét vagy más segedészközzel együtt a légszó nyitva tartásához használható tartószerkezettel ellátott és klinikai környezetben.
A SERVOX® Tracheo Tape M Neo rögzíti a behelyezett segedészközt a légszomszteszen és védi a véletlen kocszás ellen.
• Kanültartó pánt poliszter száiból
• A nyak körmértékétől függően minden korosztály számára alkalmas
• Egysebz használats termék, nem használható fel újra (fertőzésveszély)
• Használati idő legfeljebb 48 óra, ezt követően a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható
• A nyak körmértékéhez igazításához fokozatmentesen állítható
• Puha párnázott a nyomási fekély megelőzése céljából

CE	CE-Kennzeichen CE mark Marquage CE Marchio CE Marca CE CE-keurmek Σημά CE CE маркировка Označka CE Oznaczenie CE Marcação CE Značka CE CE-olók
	Nicht zur Wiederverwendung Not for reuse Ne pas réutiliser le produit Non riutilizzabile No reutilizable Niet bedoeld voor hergebruik Δεβ επαναχρησιμοποίηση Не може да се използва повторно Nemojte ponovno upotrebljavati Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku Não reutilizar Ni za ponovno uporabo Nem használható fel újra
	Vor Sonnenlicht schützen Keep away from sunlight Protéger du rayonnement solaire Proteggere dalla luce solare Proteja el producto de la luz solar Beschermen tegen zonlicht Προστατεύστε από το φως του ήλιου Да се пази от слънчева светлина Zaštítte od slunečového svjetla Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem Proteger da luz solar Чраїте пред сленечним зрачєнєм Vědte a napřeti!
	Trocken aufbewahren Keep dry Conservar au sec Conservare all'asciutto Conserve el producto en un lugar seco Droog bewaren Φυλάσσετε σε όρη μέρος Съхранявайте на сухо Cuvajete na suhom mjestu Przechowywać w suchym miejscu Conservar em local seco Skladovat na suchom mieste Száráz helyen tartandó
REF	Artikelnummer Order number Référence Codice articolo N.º de artículo Artikelnummer Αριθμός προϊόντος Артикул номер Broj artikla Numer artykułu N.º de artigo Císlo výrobku
LOT	Chargennummer Lot number Désignation du lot Denominazione lotto Número de lote Lotnummer Αριθμός παρτίδας Партиден номер Broj šarže Numer partii N.º de lote Císlo šarže
PZN	Pharmazentralnummer Central pharmaceutical number Réf. pharm. centrale Codice farmaceutico centrale (Germania) Número farmacéutico alemán Farmaceutična številka Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός Централен фармацевтичен номер Srednjski farmacevtski broj Centralny numer farmaceutyczny Código de identificação de produto farmacéutico Císlo farmaceutickéj centraly Gyógyszerészeti központi szám
	Hersteller Manufacturer Fabricant Producteur Fabricante Fabrikant Fabrikant Производител Proizvođač Producent Fabricante Výrobca Gvartlo
	Herstelldatum Date of manufacture Date of fabrication Data di produzione Fecha de fabricación Productiedatum Ημερομηνία παραγωγής Дата на производство Datum proizvodnje Data produkci Data de fabrica Datum výroby Gvartás dátuma
	Duales Sammel- und Verwertungssystem Dual collection and recycling system Système mixte de ramassage et recyclage Sistema di raccolta e riciclaggio duale Sistema dual de recogida y reciclado Dual inzamelel verwerkingsysteem Διπλο σύστημα οαλλογικής και ανακυκλωτικής Двухна система за събиране и рециклиране Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja Dualny system zbirki i ponovnog pretravazanja Sistema de reciclagem e eliminação dual System dualnego zberu a recyklácie Kettős gyűjtés és újrafeldolozás rendszer
	Stück piece unité pezzo pieza stuks τεμάχιο броя kom. szt. unidades kosov darab
MD	Medizinprodukt medical device dispositif médical dispositivo medico producto médico Medisch hulpmiddel Ιατροτεχνολογικό προϊόν Медицинско изделие Медицински производ Wyrob medyczny Dispositivo médico Медицински припомоќек Orvostechnikai eszköz
UDI	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts Unique device identifier Identifiante unique du dispositif Identificatore univoco del dispositivo Identificador único del dispositivo Unique apparatus identifier Identifikator único del dispositivo Единствен идентификатор на медицинско изделие Единствени идентификатор uređaja Unikalny identifikator uređazdenia Identificator de dispositivo único Edinstveni identifikator naprave Egeydi eszközzanosító
	Internetseite mit Patientenfomation Patient Information Website Site internet aux fomations aux patients Site web di fomatione per i pazienti Site web de fomation al paciente Website voor patientenfomatie Στοιχείο ενημέρωσης ασθενών Увебайт за информация за пациентите Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Website de Informaço ao Paciente Spletna stran z informacijami za bolnike Betalgetakozato webooldal

DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung
Das SERVOX® Tracheo Tape M Neo wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hilfsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Halteösen eingesetzt.
Das SERVOX® Tracheo Tape M Neo fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.
• Kanülentrageband aus Polyesterfaser
• In Abhängigkeit zum Halsumfang für alle Altersgruppen geeignet
• Einmalprodukt, nicht wiederverwendbar (Infektionsgefahr)
• Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen
• Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar
• Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

GB Intended use | indication | description
The SERVOX® Tracheo Tape M Neo is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open.
The SERVOX® Tracheo Tape M Neo secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.
• Reverse side of polyester tube holder
• Suitable for all age groups depending on the neck circumference
• Single-use, do not reuse (risk of infection)
• The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste
• Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck
• Soft padding to prevent decubitus

FR Destination | Indication | Description
La SERVOX® Tracheo Tape M Neo est mise en œuvre avec des collets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée ouverte.
La SERVOX® Tracheo Tape M Neo immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser et sortir involontairement.
• Bande portecanule en fibre de polyester
• Convient à tous les groupes d'âges en fonction du tour de cou
• À usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)
• Durée d'utilisation maximale 48 heures, à tjer ensuite à la poubelle des déchets domestiques
• Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou
• À rembourrage mou à titre de prophylaxie pour le décubitus

IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione
Il SERVOX® Tracheo Tape M Neo è impiegato nei pazienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a cannule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhio.
Il SERVOX® Tracheo Tape M Neo fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne previene la fuoriuscita accidentale.
• Nastro portacannula in fibra di poliestere
• Adatto per tutti i gruppi d'età in base al diametro del collo
• Monouso, non riutilizzare (rischio di infezione)
• Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici
• Regolabile in modo continuo per adattarsi al dia-metro del collo
• Imbottitura morbida per la profilassi del decubito

ES Uso previsto | indicación | descripción
SERVOX® Tracheo Tape M Neo se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches.
SERVOX® Tracheo Tape M Neo fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma e impide que este se salga.
• Cinta de fijación para cánulas, fabricada con fibra de poliéster
• Apta para todos los grupos de edad en función del perímetro del cuello
• Producto para un solo paciente, no reutilizable
• Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos
• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello
• Acolchado blando para evitar úlceras por presión

NL Beoogd gebruik | Indicate | Beschrijving
De SERVOX® Tracheo Tape M Neo wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en getraheotomiseerde patiënten in de thuisituatie en klinische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsmiddelen open te houden.
De SERVOX® Tracheo Tape M Neo fixeert het ingebrachte hulpmiddel in het tracheostoma en voorkomt dat het er per vergissing uitglijdt.
• Canuledraagband van polyestervezel
• Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de Hals
• Wegwerpproduct, niet opnieuw gebruiken (risico op infecties)
• Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huishoudelijk afval
• Trafolos verstelbaar om aan te passen aan de halsomvang
• Zacht opgevuld voor decubitus profylaxe

EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδείξεις | Περιγραφή
Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M Neo χρησιμοποιείται σε ασθενείς με λαρυγγεκτομή και τραχειοτομή καί οικου κα στο κλινικό περιβάλλον μαζί με ρυθμιστικό σωλήνα ή άλλα βοηθητικά μέσα για να παραμείνει η τραχεία ανοιχτή με τη βοήθεια ωτίων συγκράτησης.
Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M Neo σταθεροποιεί το χρησιμοποιούμενο βοηθητικό μέσο στο τραχειοστομα και το ασφαρίζει έναντι μη ρηθελόμενης ολιθίθησης προς τα έξω.
• Φέρουσα κορδέλα σωλήνα από πολυεστερικές ίνες
• Ενδείκνυται για όλες τις ηλικιακές ομάδες αναλόγως της περιφέρειας του λαιμού
• Προϊόν μιας χρήσης, δεν επαναχρησιμοποιείται (κίνδυνος μόλυνσης)
• Διάρκεια χρήσης το μέγιστο 48 ώρες, κατόπιν απορρίπτετε με το οικιακό απόρριπτα
• Αβαθμιώτητα ρυθμιζόμενη για την προσαρμογή στην περιφέρεια του λαιμού
• Με μαλακή επένδυση για την πρόληψη εξέλκωσης από κατακόρυφη

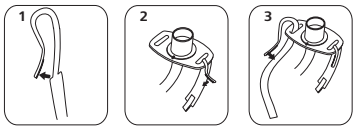
BG Предназначение | Показания | Описание
SERVOX® Tracheo Tape M Neo се използва заедно с трахеални канюли или други помозици средства с отвори за закрепване с цел поддржане на трахеята отворена при ларингекτοмирани и трахеотомирани пациенти в домашни и клинични условия.
SERVOX® Tracheo Tape M Neo фиксира използваното помозици средство в трахеостомата и го осигурява срещу непредвидено излизане.
• Поддържаща лента за канюли от полиестерни влакна
• Подходяща за всички възрастови групи в зависимост от вратната обиколка
• Изделие за еднократна употреба, не може да се използва повторно (опасност от инфекция)
• Продължителност на използване до максимум 48 часа, след това се изхвърля с битовите отпадъци
• Възможност за плавно регулиране за напасване към вратната обиколка
• С мека подплата за профилактика на декубитус

HR Namjena | Indikacija | Opis
SERVOX® Tracheo Tape M Neo upotrebljava se kod laringektomiranih i traheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim kanilama ili drugim pomagalicama s pričvršnim ušicama, a koji su namijenjeni držanju dušnika otvorenom.
SERVOX® Tracheo Tape M Neo fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomi i osigurava ga od slučajnog ispadanja.
• Fiksacijska traka za kanile od poliesterskih vlakana
• Ovisno o opsegu vrata prikladno za sve dobe skupine
• Proizvod za uporabu na jednom pacijentu, nije za višekratnu uporabu (opasnost od infekcije)
• Trajanje primjene maksimalno 48 sati, nakon toga odložite u kućanski otpad
• Mogućnost kontinuiranog namještanja radi prilagodbe opsegu vrata
• Mekano pojačučeno radi profilakse dekubitusa

PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis
Produkt SERVOX® Tracheo Tape M Neo jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastępczych domowych i szpitalnych wzraz z kanilami tracheostomijnymi lub innymi środkami pomocznymi przy pomocy zaczepek w celu utrzymania odpowiedniej drożności otworu tracheostomijnego.
Das SERVOX® Tracheo Tape M Neoosuldu do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w tracheostomi i zabezpieczania go przed przypadkowym znieśnieniem.
• Opaska do kanili tracheostomijnych z włókien poliestrowych
• W zależności od obwodu szyi produkt przeznaczony dla pacjentów ze wszystkich grup wiekowych
• Produkt jednorazowy, nie używać powtórnie (ryzyko infekcji)
• Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi
• Płynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi
• Miękkie posycie zapobiegające odleżynom

PT Utilização prevista | Indicação | Descrição
A fita para traqueostomia as SERVOX® Tracheo Tape M Neo é utilizada em pacientes laringectomizados e traqueotomizados em ambiente doméstico e clínico em conjunto com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter a traqueia aberta com ohs de fixação.
A fita traqueal SERVOX® Tracheo Tape M Neo fixa o meio auxiliar utilizado no ostoma traqueal e protege-o contra movimentos indesejados.
• Fita de suporte de cânula de fibras de poliéster
• Em função do perímetro do pescoço, adequado para todos os grupos etários
• Produto descartável, não reutilizar (perigo de infeção)
• Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico
• Progressivamente ajustável ao perímetro do pescoço
• Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

SL Predvideni namen | Indikacija | Opis
SERVOX® Tracheo Tape M Neo se uporablja za laringektomirane in traheotomirane bolnike v domačem in kliničnem okolju skupaj s trahealnimi kanilami ali drugimi pripomočki za zagotavljanje odprtosti sapnika s pritrilnimi ušeci.
SERVOX® Tracheo Tape M Neo fiksira vsavljen pripomoček v traheostomi in preprečuje, da bi ta nenamerno zdrsnil ven.
• Nosilni trak za kanilo iz poliesterskih vlaken



DE Anwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen.
- Kürzeres Bandende von unten durch eine der Halteösen am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Längeres Bandende von unten durch die andere Halteöse am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Das längere Bandteil um den Nacken führen.
- Beide Bandteile mit dem Klettverschluss verbinden.
- Bandlänge mit dem verbindenden Klettverschluss anpassen.
- Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- Ggf. überstehendes Band abschneiden.
- Zum Ablegen, den verbindenden Klettverschluss lösen und Band abnehmen.

GB Application

- Open all Velcro fastenings.
- Slide the shorter end of the band through one of the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro.
- Slide the longer end of the band through the other eyelet on the neck flange from below and close the Velcro.
- Place the longer part of the band around the neck.
- Connect both parts of the band with the Velcro.
- Use the Velcro to adjust the length of the band.
- Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- Cut off any excess band.
- To remove, release the Velcro and take off the band.

FR Utilisation

- Détacher toutes les fermetures auto-agrippantes.
- Enfiler l'extrémité plus courte de la bande par le bas dans l'un des œilletons de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Enfiler l'extrémité plus longue de la bande par le bas dans l'autre œilleton de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Passer la bande la plus longue autour du cou.
- Relier les deux parties de bande avec la fermeture auto-agrippante.
- Ajuster la longueur de bande avec la fermeture auto-agrippante de liaison.
- Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- Couper si nécessaire la partie de bande qui dépasse.
- Pour déposer le dispositif, détacher la fermeture auto-agrippante de liaison et retirer la bande.

IT Impiego

- Allentare tutte le chiusure in velcro.
- Passare l'estremità più corta del nastro attraverso uno degli occhielli sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare l'estremità più lunga del nastro attraverso l'altro occhiello sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare la parte più lunga del nastro dietro la nuca.
- Unire le due parti del nastro con il velcro.
- Adattare la lunghezza del nastro con il velcro di chiusura.
- Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- Eventualmente tagliare il nastro in eccesso.
- Per la rimozione allentare il velcro su un lato e staccare il nastro.

ES Aplicación

- Abrir todos los cierres de velcro.
- Deslizar el extremo corto de la cinta por debajo de uno de los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Deslizar el extremo largo de la cinta por debajo del otro orificio de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Colocar la parte larga de la cinta alrededor del cuello.
- Unir ambas partes de la cinta con el cierre de velcro.
- Ajustar la longitud de la cinta con el cierre de velcro unido.
- Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- En caso necesario, cortar la cinta sobrante.
- Para retirarla, abrir el cierre de velcro unido y apartar la cinta.

NL Toepassing

- Alle klettenbandsluitingen losmaken.
- Schuf het kortere uiteinde van de band van onderaf door een van de bevestigingsoogjes op het canuleschild in sluit de klettenbandsluiting.
- Schuf het langere uiteinde van de band van onderaf door het andere bevestigingsoogje op het canuleschild in sluit de klettenbandsluiting.
- Sla het lange stuk van de band om de nek.
- Verbind beide delen van de band met de klettenbandsluiting.
- Verstel de bandlengte met de klettenbandsluiting.
- Controleer het houvast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- Snijd eventueel uitstekende band af.
- Maak de klettenband los en verwijder de band om deze weg te leggen.

EL Εφαρμογή

- Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- Ωθήστε το πιο κοντό από τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μία ωπή ανοιχτήρα στο επιθήμα ωπλήνα και κλείστε το Velcro.
- Ωθήστε το πιο μακρύ από τα άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από την άλλη ωπή ανοιχτήρα στο επιθήμα ωπλήνα και κλείστε το Velcro.
- Οδηγήστε το μακρύτερο τμήμα κορδέλας γύρω από τον αυχένα.
- Συνδέστε τα δύο μέρη της κορδέλας με το Velcro.
- Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με το Velcro σύνδεσης.
- Ελέγξτε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφιχτή ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει μη φθελιμένα αλλά και να μην σφίγγει το λαιμό!
- Κόψτε την κορδέλα εάν ενδοχόμενος προέξχει.
- Για την αφαίρεση, ανοίξτε το Velcro σύνδεσης και αφαιρέστε την κορδέλα.

BG Приложение

- Отворете всички велкро закопчалки.
- Промушете по-късия край на лентата отдолу през един от отворите за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Промушете по-дългия край на лентата отдолу през другия отвор за закрепване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Прокарайте по-дългата част на лентата около врата.
- Свържете двете части на лентата с велкро закопчалката.
- Регулирайте дължината на лентата със съединяващата велкро закопчалка.
- Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стяга врата!
- При необходимост отрежете излишната лента.
- За сваляне отворете съединяващата велкро закопчалка и отстранете лентата.

HR Primjena

- Otpustite sve čičke.
- Kraći kraj trake provucite odozdo kroz jednu od pričvršnih usica na pločici kanile i zatvorite čičak.
- Dulji kraj trake provucite odozdo kroz drugu pričvršnu usicu na pločici kanile i zatvorite čičak.
- Dulji dio trake postavite oko vrata.
- Oba dijela trake spojite čičkom.
- Duljinu trake prilagodite čičkom kojim se spaja.
- Provjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže grlo!
- Po potrebi odrežite višak trake.
- Za skidanje trake otpustite čičak kojim je spojena i skinite traku.

PL Zastosowanie

- Odpiąć wszystkie rzepy.
- Wsunąć krótszy koniec taśmy od dołu w jeden z zaczepów na kolnierzu kanułu i zapisać zamknięcie rzepowe.
- Wsunąć koniec taśmy dłuższy od dołu w drugi zaczep na kolnierzu kanułu i zapisać zamknięcie rzepowe.
- Dłuszy odcinek taśmy przeciągnąć wokół szyi.
- Polaszyć objętych odcinków taśmy za pomocą rzepa.
- Długość taśmy dostosować do zamknięcia rzepowego.
- Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być naprężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciskała gardło!
- Wystającą taśmę należy w razie potrzeby przyciąć.
- W celu zdjęcia opaski należy odpiąć rzep i sciągnąć opaskę.

PT Aplicação

- Abrir todos os fechos de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo, através dos olhalis de fixação na flange da cânula e fechar o fecho de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo através dos outros olhalis de fixação na flange da cânula e fechar os fechos de velcro.
- Passar a parte mais comprida da fita pelo pescoço.
- Unir as duas partes de fita com um fecho de velcro.
- Adaptar o comprimento da fita com o fecho de velcro de ligação.
- Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoço!
- Caso necessário, cortar a fita excedente.
- Para retirar, abrir o fecho de velcro e retirar a fita.

SL Uporaba

- Odpnite vsa sprjemalna zapirala.
- Krajši del pasu od spodaj potisnite skozi eno izmed pritrdilnih ušesc na ščitniku kanile in sprnite sprjemalno zapiralo.
- Daljši del pasu od spodaj potisnite skozi drugo pritrdilno ušesce na ščitniku kanile in sprnite sprjemalno zapiralo.
- Daljši del pasu speljite okoli vratu.
- Oba dela pasu sprnite s sprjemalnim zapiralom.
- Dolžino pasov prilagodite s povezovalnim sprjemalnim zapiralom.
- Preverite prilaganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nenamerno sprostiti, vendar dovolj zrahljan, da ne zateguje vratu!
- Odvečni pas odrežite, če je potrebno.
- Pri snemanju sprosite povezovalno sprjemalno zapiralo in snemite pas.

HU Használat

- Nyissa ki az összes tépőzárat.
- Dugja át a pánt rövidebb végét alulról a kanülpajzs egyik tartószemén, majd zárja le a tépőzárat.
- Dugja át a pánt hosszabb végét a kanülpajzsán lévő másik tartószemén, majd zárja le a tépőzárat.
- Vezesse a hosszabb pántrészt a nyak köré.
- Kösse össze a pánt két részét a tépőzárallal.
- Állítsa be a pánt hosszát az összekötő tépőzárallal.
- Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosan kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódní, de ne legyen annyira feszes, hogy szorítsa a nyakat!
- Adott esetben vágja le a kiálló pántot.
- A levételhez nyissa ki a tépőzárát és vegye le a pántot.

DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden.
- Die Polsterung soll möglichst nah am Kanülenschild anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

GB Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Remeasure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaque de canule.
- Veillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- L'imbottitura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, informenos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken.
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canuleschild zitten.
- Gelieve ons en, indien nodig, de bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

EL Προσοχή

- Ελέγχετε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
- Να μετράτε τακτικά την περίφερεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή διάσταση.
- Η μαλακή επένδυση πρέπει να στερεώνεται όσο πιο κοντά γίνεται στο επιθήμα ωπλήνα.
- Παρακολουείτε να ενημερωσέτε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή εάν, σε οχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για τη ζωή πρόβλεψη ή πραγματοποιεί εάν προκύψει ανάγκη νοσοκομειακής περίθαλψης λόγω χρήσης του προϊόντος.

BG Вземете под внимание

- Редовно проверяйте положението на лентата и при необходимост го коригирайте.
- Редовно измервайте вратната обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Подплатата трябва да приляга възможно най-плътно към плочката на канюлата.
- Моя, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентния орган, ако във връзка с това изделие се появят животозастрашаващо заболяване или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечения.

HR Imajte na umu

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajuću veličinu.
- Pojastučenje bi trebalo postati što bliže pločici kanile.
- Molimo vas da obavijestite nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda došli do bolesti ili ozbiljne opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie potrzeby poprawiaj jego ułożenie.
- Regularnie dokonywać pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar.
- Miękka otulina powinna jak najbardziej przylegać do kolnierza kanułu.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrożające życie lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

PT A respeitar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado.
- A parte almofadada deve ficar o mais próxima possível da flange da cânula.
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

SL Upoštevati je treba

- Redno preverjajte prilaganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vrata, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Obilaznje morajo ležati čim bližje ščitniku kanile.
- Nas in po potrebi pristojni urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavijo življenjsko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebno bolnišnično zdravljenje.

HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körmértét, hogy mindig a megfelelő méretet használja.
- A pántszalag az lehető legközelebb kell lennie a kanülpajzshoz.
- Kérjük, tájékoztatson bennünket és adott esetben az illetékes hatóságot, ha a jelen termékkel kapcsolatos elveszélyes betegségek vagy sérülések mutatkoznak vagy használataiból kifolyólag fekvőbeteg kezelést kerül sor.

10 – 22 cm

Länge

length | longueur | lungo |
largo | Länge | Μήκος |
Дължина | Duljina | Długość |
Comprimento | Dolžina |
Hosszúság

- Individuell kürzbar
- Can be individually shortened
- Raccorciabile de façon individuelle
- Accorciabile a misura
- Se puede acortar de forma personalizada
- Individueel in te korten
- Κοττινόμε Εξυφιστό
- Възможност за съксяване според индивидуалните потребности
- Može se individualno skratiti
- Mozliwość indywidualnego skracania
- Tamamho ajutável
- Možno individualno krajtanje
- Egyénileg rövidíthető